

die im Deutschen Reich vollstreckbar sind, können auch in Norwegen vollstreckt werden.

§ 5.

Das Verlangen auf Vollstreckung ist an das Vollstreckungsgericht („namsrett“) zu richten; es sollen ihm beigegeben werden:

1. das Urteil in Urschrift oder beglaubigter Abschrift;
2. ein Zeugnis, daß das Urteil rechtskräftig und im Deutschen Reich vollstreckbar ist;
3. — in dem Fall, daß es sich um ein Versäumnisurteil handelt — ein Zeugnis, das zeigt, daß die Bedingungen für die Anerkennung nach § 2 vorliegen.

Die in den Nrn. 1 bis 3 erwähnten Beglaubigungen und Zeugnisse sollen von den zuständigen deutschen Behörden ausgestellt sein.

Schriftstücke, die deutsch abgefaßt sind, sollen von einer beglaubigten Übersetzung ins Norwegische begleitet sein.

§ 6.

Der Beschluß darüber, inwieweit die Vollstreckung nach diesem Gesetz bewerkstelligt werden soll, wird ohne Anhörung des Gegners getroffen. Doch kann ihm unter besonderen Umständen Gelegenheit zur Äußerung gegeben werden.

§ 7.

Die Vollstreckung wird nach norwegischem Gesetz in Gang gesetzt ohne Rücksicht darauf, was das Urteil über Zwangsmittel enthalten möge.

konatelny v Německé říši, mohou býti vykonány také v Norsku.

§ 5.

Žádost o výkon buď podána na exekuční soud („namsrett“); buď k ní připojen:

1. rozsudek v prvopise nebo ověřeném opise;
2. vysvědčení, že rozsudek je pravoplatný a v Německé říši vykonatelný;
3. — jde-li o rozsudek pro zmeškání — vysvědčení, které dokazuje, že podmínky pro uznání podle § 2 jsou dány.

Ověření a vysvědčení uvedená v č. 1 až 3 mají býti vystavena příslušnými německými úřady.

Pisemnosti, jež jsou sepsány německy, musí býti opatřeny ověřeným překladem do jazyka norského.

§ 6.

Usnesení o tom, pokud má dojít k exekuci podle tohoto zákona, bude vydáno bez slyšení odpůrce. Za zvláštních okolností může mu však býti dána příležitost se vyjádřiti.

§ 7.

Exekuce bude zavedena podle norského zákona bez zřetele na to, co snad rozsudek obsahuje o donucovacích prostředcích.

179.

**Kundmachung  
des Ministers für Verkehr und Technik  
vom 30. April 1943**

**über die Konzessionierung der Straßenbahnen  
in Brünn und die Übertragung der Konzession  
der Kleinbahn Brünn—Lösch.**

Auf Grund des § 10, Abs. 2, und des § 22 des Gesetzes vom 20. Mai 1937, Slg. Nr. 86, über die Bahnen (Eisenbahngesetz) verlaublich:

§ 1.

Das Ministerium für Verkehr und Technik als Eisenbahnverwaltungsbehörde erteilt im Einvernehmen mit dem Finanzministerium auf Grund der §§ 162 und 169 des Eisenbahngesetzes der Landeshauptstadt Brünn die Konzession zum Bau und Betrieb der Straßenbahnen im Katastralggebiet der Landeshauptstadt Brünn (Gebietskonzession). Diese Bahnen sollen als Kleinbahnen (Straßenbahnen) hergestellt, erhalten und betrieben werden.

**Vyhláška  
ministra dopravy a techniky  
ze dne 30. dubna 1943**

**o koncesování pouličních drah v Brně a o přenesení koncese drobné dráhy Brno—Líšeň.**

Podle § 10, odst. 2 a § 22 zákona ze dne 20. května 1937, č. 86 Sb., o drahách (železniční zákon), vyhláshuji:

§ 1.

Ministerstvo dopravy a techniky jako železniční správní úřad uděluje v dohodě s ministerstvem financí podle §§ 162 a 169 železničního zákona zemskému hlavnímu městu Brnu koncesi pro stavbu a provoz pouličních drah v katastrálním území zemského hlavního města Brna (oblastní koncesi). Tyto dráhy buďtež vybudovány, udržovány a provozovány jako dráhy drobné (pouliční).

## § 2.

Der Konzessionär ist verpflichtet den Betrieb der konzessionierten Straßenbahnen während der Zeit des Bestandes der Konzession aufrechtzuerhalten.

## § 3.

Das dem Konzessionär laut § 17, Abs. 1, Z. 1, zweiter Satz, des Eisenbahngesetzes zustehende Recht wird gemäß § 169, Abs. 2, des Eisenbahngesetzes dahin beschränkt, daß es den Bau der Haupt- und Neben(Lokal)bahnen im Katastralgebiet der Landeshauptstadt Brünn nicht ausschließt.

## § 4.

Beim Bau und Betrieb der konzessionierten Straßenbahnen hat der Konzessionär die gesetzlichen Bestimmungen, namentlich das Eisenbahngesetz, die auf Grund derselben von den Behörden erlassenen Vorschriften und Entscheidungen, die Konzessionsurkunde, einschließlich der vom Ministerium für Verkehr und Technik erlassenen Konzessionsbedingungen, die einen Bestandteil der Konzession bilden, zu beachten.

## § 5.

Die Konzession wird auf die Dauer bis zum 5. April 1974 erteilt.

## § 6.

(1) Ein höherer gebietlicher Selbstverwaltungsverband ist berechtigt, jederzeit vor Ablauf der Konzessionsdauer die konzessionierten Bahnen einzulösen.

(2) Die Einlösungsentschädigung wird mit dem durchschnittlichen jährlichen Reinertrag des Bahnunternehmens für die der Einlösung vorausgegangenen sieben Jahre, nach Ausscheidung der Erträge der zwei ungünstigsten Jahre bestimmt. Den so ermittelten durchschnittlichen Reinertrag wird dann der höhere gebietliche Selbstverwaltungsverband als Entschädigung für die Einlösung der Bahnen während der noch erübrigenden Konzessionsdauer in halbjährigen, am 30. Juni und am 31. Dezember jedes Jahres im nachhinein fälligen Raten zahlen.

(3) Sollte der höhere gebietliche Selbstverwaltungsverband von seinem Einlösungsrecht vor Ablauf von sieben Jahren, vom Tage der Erteilung der Konzession an gerechnet, Gebrauch machen oder sollte der nach den Bestimmungen des Absatzes 2 ermittelte jährliche Reinertrag nicht einen Betrag erreichen, welcher der zur ordnungsmäßigen Verzinsung und Rückzahlung der zum Zwecke der Erbauung der Bahnen aufgenommenen Anleihen erforderlichen jährlichen Annuität gleich-

## § 2.

Koncesionář je povinen udržovati po dobu trvání koncese provoz koncesovaných pouličních drah.

## § 3.

Právo příslušející koncesionáři podle § 17, odst. 1, č. 1, věty druhé železničního zákona se omezuje podle § 169, odst. 2 železničního zákona potud, že nevylučuje budování drah hlavních a vedlejších (místních) v katastrálním obvodu zemského hlavního města Brna.

## § 4.

Při stavbě a provozu koncesovaných pouličních drah je koncesionář povinen dbáti zákoných ustanovení, zejména železničního zákona, předpisů a rozhodnutí úřady podle nich vydaných, koncesní listiny, zahrnujíc v to i koncesní podmínky, které tvoří součást koncesní listiny a které vydá ministerstvo dopravy a techniky.

## § 5.

Koncese se uděluje do 5. dubna 1974.

## § 6.

(1) Vyšší svazek územní samosprávy je oprávněn kdykoli před uplynutím koncesní doby vykoupiti koncesované dráhy.

(2) Výkupní odškodnění se určí průměrným čistým ročním výnosem železničního podniku za posledních sedm let předcházejících výkupu, po odečtení výnosu dvou nejméně příznivých let. Takto zjištěný průměrný čistý výnos bude pak vyšší svazek územní samosprávy vypláceti jako náhradu za výkup drah po zbývající ještě koncesní dobu v pololetních splátkách pozadu splatných vždy 30. června a 31. prosince každého roku.

(3) Použije-li vyšší svazek územní samosprávy svého výkupního práva před uplynutím sedmi let ode dne udělení koncese nebo nedosáhne-li roční čistý výnos zjištěný podle ustanovení odstavce 2 částky, která se rovná roční anuitě potřebné k řádnému zúrokování a splácení půjček sjednaných pro vybudování drah, bude výkupní odškodnění spočívat v tom, že vyšší svazek územní samosprávy převezme k vlastnímu placení zbytek těchto dosud nesplacených půjček a nahradí koncesionáři

kommt, so hat die Einlösungsentschädigung darin zu bestehen, daß der höhere gebietliche Selbstverwaltungsverband den Rest dieser bisher nicht rückgezahlten Anleihen zur Selbstzahlung übernimmt und dem Konzessionär jene Beträge ersetzt, welche derselbe aus eigenen Mitteln bis zum Tage der Einlösung für die Erbauung der Bahnen aufgewendet hat.

(4) Der höhere gebietliche Selbstverwaltungsverband ist wann immer berechtigt, den kapitalisierten Wert der noch nicht fälligen Zahlungen, welche er nach den Bestimmungen des Absatzes 2 zu zahlen hätte, auszuzahlen. Der kapitalisierte Wert wird durch Diskontierung der nicht fälligen Zahlungen zu 4 v. H. berechnet.

#### § 7.

(1) Die nach den Kundmachungen vom 3. Februar 1900, RGBl. Nr. 28, vom 18. Dezember 1905, RGBl. Nr. 193, vom 26. März 1931, Slg. Nr. 54, und vom 26. Mai 1934, Slg. Nr. 101, erteilten Konzessionen werden aufgehoben.

(2) Die in den erwähnten Konzessionen bewilligten Befreiungen von der Erwerbsteuer bleiben bis zum Ablauf der Frist, für die sie bewilligt wurden, aufrecht. Für die Bahnstrecken, die erst auf Grund dieser Konzession errichtet werden, wird die Dauer der Befreiung von der Erwerbsteuer auf 25 Jahre, vom Tage der Aufnahme des Betriebes der betreffenden Bahnstrecke an gerechnet, festgesetzt.

#### § 8.

(1) Das Ministerium für Verkehr und Technik als Eisenbahnverwaltungsbehörde überträgt auf Grund des § 22 des Eisenbahngesetzes die Konzession der Kleinbahn Brunn—Lösch vom 17. Dezember 1904, RGBl. Nr. 154, abgeändert durch die Kundmachung des Verkehrsministers vom 26. Juni 1941, Slg. Nr. 285, und übertragen durch die Kundmachung des Ministers für Verkehr und Technik vom 3. Juni 1942, Slg. Nr. 203, auf die Gesellschaft der Brüner elektrischen Straßenbahnen in Brunn, für den Rest der Konzessionsdauer auf die Landeshauptstadt Brunn.

(2) Die Bestimmungen des § 6 gelten sinngemäß.

(3) Die Bestimmungen der §§ 12 und 13 der Konzession RGBl. Nr. 154/1904, über das Einlösungs- und Heimfallsrecht werden aufgehoben.

#### § 9.

Diese Kundmachung tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Kraft.

Dr. Kamenický m. p.

částky, které zaplatil z vlastních prostředků do dne výkupu na vybudování drah.

(4) Vyšší svazek územní samosprávy je oprávněn kdykoli vyplatiti kapitalisovanou hodnotu ještě nedospělých plateb, které by měl platiti podle ustanovení odstavce 2. Kapitalisovaná hodnota se vypočítá diskontováním nedospělých plateb sazbou 4%.

#### § 7.

(1) Koncese udělené podle vyhlášek ze dne 3. února 1900, č. 28 ř. z., ze dne 18. prosince 1905, č. 193 ř. z., ze dne 26. března 1931, č. 54 Sb., a ze dne 26. května 1934, č. 101 Sb., se zrušují.

(2) Osvobození od výdělkové daně povolena v uvedených koncesích zůstávají v platnosti až do uplynutí lhůty, pro kterou byla povolena. Pro železniční trati, které budou zřízeny teprve podle této koncese, stanoví se doba osvobození od výdělkové daně na 25 let, počítaje ode dne zahájení provozu na dotčené železniční trati.

#### § 8.

(1) Ministerstvo dopravy a techniky jako železniční správní úřad přenáší podle § 22 železničního zákona koncesi drobné dráhy Brno—Líšeň ze dne 17. prosince 1904, č. 154 ř. z., změněnou vyhláškou ministra dopravy ze dne 26. června 1941, č. 285 Sb., a přenesenou vyhláškou ministra dopravy a techniky ze dne 3. června 1942, č. 203 Sb., na společnost der Brüner elektrischen Straßenbahnen v Brně, na zbytek koncesní doby na zemské hlavní město Brno.

(2) Ustanovení § 6 platí obdobně.

(3) Ustanovení §§ 12 a 13 koncese č. 154/1904 ř. z. o právu výkupu a nápadu se zrušují.

#### § 9.

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Dr. Kamenický v. r.